ЯЗЫКИ СТРАН
ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА,
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ
И ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

Материалы X Международной конференции
(Москва, 21-22 ноября 2012 года)
РЕЦИПИЕНТНО-БЕНЕФАКТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ГЛАГОЛОМ «ДАВАТЬ» В ЯЗЫКАХ КВА

В настоящей работе предлагается внутригенетический обзор рецепциентно-бенефактивных конструкций с глаголом «давать» или с морфосинтаксическим маркером, диахронически восходящим к глаголу «давать», в языках ква (входит в ветвь бену-ква гипотетического объединения нигер-конго). Речь идет о конструкциях типа представленных в (1).

(1) ẹ-to ọhọ ẹ-kpa ụhụ ТУВУЛИ
3SG-готовить фуфу 3SG-давать 1SG
«Он приготовил мне фуфу». [Harley, p. 256]

Известной особенностю синтаксиса языков ква, как и некоторых других языков Западной Африки, являются так называемые серийные глагольные конструкции — конструкции, в которых единая предикативная (а не полипредикативная и не сочиненная конструкция), содержит более одного глагола. Хотя в целом в языках ква серийные конструкции имеют различную морфосинтаксическую организацию, наиболее характерно, чтобы все глагольные в серийной конструкции имели собственное морфологическое оформление. Таким образом, морфосинтаксически (1) представляет собой типичный пример серийной конструкции для рассматриваемой языковой семьи.

В то же время, в отличие от «простой» серийной конструкции, в (1) входящие в серийную конструкцию глаголы семантически неравноправны. Глагол to «готовить» выражает основное содержание ситуации, описываемой этим предложением, а глагол kpa «давать» функционально используется как маркер его семантического актанта. Таким образом, глагол серийные конструкции с глаголом «давать» в языках ква, типа представленной в (1), в той или иной степени грамматикализованы, так как глагол «давать» в них расширяет свое исходное конкретное лексическое значение передачи предмета одним лицом другому до значительно более абстрактного значения рецепциентной или бенефактивной семантической роли. Существенно, что, как показывает пример (2) акан, рецепциентно-бенефактивная конструкция, представленная в (2a) и аналогичная (1), может (2b) сочетаться с отрицанием лексического глагола «давать», то есть в ее семантику значение передачи действительно не входит.

(2)a. kofi ti-ọ bukuu ma-a ama AKAH
Кофи покупать-PST книга давать-PST Ама
«Кофи купил Аме книгу».

b. ok kofi ti-ọ bukuu ma-a ama.
Кофи покупать-PST книга давать-PST Ама
nanto ọ-ẹ-a-m-fa o-m-ta no 3SG-PST-NEG-брать PST-NEG-давать 3SG
«Кофи купил Аме книгу, но не дал (ее) ей» (данные от информанта)

В настоящей работе предлагается результаты внутригенетического типологического сравнения рецепциентно-бенефактивных конструкций в языках ква. Был использован материал 20 языков семьи ква (абе, аватиме, акан, алуфо, аньи, аттле, бауле, га, ген, гонджа, иго, икпосо, лелеми, логба, навури, тулулу, фон, чумбурунг, эве), для которых существуют достаточно подробные описания (всего в семье ква насчитывается, согласно современной классификации, около 80 языков). Хотя сам факт существования подобных (1) рецепциентно-бенефактивных конструкций отмечается во всех изученных языках ква, их формальные и функциональные свойства различны.

Прежде всего, обратимся к формальным свойствам рассматриваемых конструкций. В большинстве рассматриваемых языков с формальной точки зрения рецепциентно-бенефактивные
конструкции не отличаются от serialных конструкций, в которых не наблюдается функциональной грамматикализации или идноматизации; в частности, глагол «давать» в них представляет собой полноценный глагол. Именно такие конструкции проиллюстрированы примерами (1) тувули и (2a) акан. Но в ряде языков ква в респонентно-бенефактивных конструкциях наблюдается формальная грамматикализация глагола «давать», которая в предельном случае заканчивается переходом его в предлог. Заметим, что порядок слов в языках ква содержится предпосылки к формальной грамматикализации именно правого глагола в сериальной конструкции, так как обстоятельственные составляющие занимают крайнюю правую линейную позицию в клаузе; представленные в языках ква предлоги диахронически восходят именно к глаголам в сериальной конструкции.

В языке аватиме, согласно описанию [Funke, p. 301], глагол ki «давать» «чато» теряется в респонентно-бенефактивной конструкции глагольное словоизменение, которое обычно представлено у глаголов в сериальных конструкциях аватиме. Так, в (3) полно- значный глагол ku «класть» имеет лично-числовое маркирование, а глагол ki употреблен в виде чистой основы.

(3) i-ku  li-dze’ tilé  ki  ye  АВАТИМЕ
   3SG.CL-клати CL-ложь один давать 3SG
   «Она снесла для нее ложь». [Funke, p. 301]

В языках группы гбе (представленных в нашем материале эве, фон и ген) в респонентно-бенефактивных конструкциях маркер восходящий к глаголу «давать» не имеет собственной морфологии, ср. пример (4a-b) эве. В эве маркер ndžeе обычно трактуется как предлог [Ameke], хотя составляющая, синтаксической вершиной которой он является, отличается от стандартных предложных групп тем, что не может быть вынесена в крайнюю левую линейную позицию (5). В фон синхронно глагол na «давать» и респонентно-бенефактивный предлог ndi синхронно не связаны [Lefebvre&Br, p. 308].

(4a) kofi  a-fle  agbalé  na  ama  ЭВЕ
   Кофи FUT-купить книгу давать Ама
   «Кофи купит Аме книгу.» (данное от информанта)
(4b) kofi  a-fle  agbalé  a-na  ama  ЭВЕ
   Кофи FUT-купить книгу FUT-давать Ама

(5a) kofi  gló  agbalé  ng  ama  ЭВЕ
   Кофи писать письмо давать Ама
   «Кофи написал письмо Аме». (данное от информанта)
(5b) ng  ama  kofi  gló  agbalé  давать Ама Кофи писать письмо

Далее обратимся к семантике респонентно-бенефактивных конструкций в языках ква. Выясняется, что, если проанализировать весь массив доступных примеров, то конструкции типа представленной в (1) различаются в том, какой набор значений может быть выражено в конкретном языке.

Прежде всего, отметим, что в большинстве рассмотренных нами языков конструкции с глаголом «давать» или с маркером, восходящим к глаголу «давать», могут использоваться для выражения и семантической роли Респонента, и семантической роли (нерацептивного) Бенефактива. Например, в описании языка абе для конструкций с глаголом lb «давать» засвидетельствованы именно эти два контекста и только они, ср. респонентный контекст в (6) и бенефактивный контекст в (7).

(6) apy  lb  a5  lo  ndi  АБЕ
   Апи сделать дом давать мать
   «Апи построил матери дом». [Gbery, p. 140]
(7) apy  di  džamá  lb  si  АБЕ
   Апи делать работа давать отец
   «Апи работал для отца». [Gbery, p. 140]

В материале других языков представлено только одно из этих двух значений. Так, для языков аттине, иго, лелеми
и навури приводятся только примеры, в которых глагол «даять» маркирует Реципиента, ср. (8) аттис, а для языков айнан, гонджа и чумбугуруг – только примеры с маркированием Бенефактива, ср. (9) гонджа. Здесь, однако, необходимо учитывать, что в силу ограниченного объема данных невозможно делать какие-либо утверждения об отсутствии в этих языках соответствующих контекстов.

(8) jàpí dʒʊ tālē dzə ʔədə АТТИЕ
Япи шить.PFV платить.PFV Аду
«Япи сшил Аду платёж». [Kouadio N’Guessan, p. 524]

(9) ni ʃin kumù ʔə sə ʔəkó ГОНДЖА
1SG искать 3SG.O.INAN 1SG давать 3SG.O.AN
«Я искать это для него». [Painter, p. 441]

Значительно более периферийным является выражение в языках ха при помощи конструкций с глаголом «даять» значения Адресата речи. Такие примеры засвидетельствованы в языках группы гбе (эве, фон), в аттис и в икюсо, ср. пример (10). В других языках – например, в биобу [Creissels & Kouadio, p. 187], в логба [Dorvlo, p. 156] – для этого значения используются другие средства.

(10) dë ḥaɪ ká wà ИКПОСО
3SG.PROG говорить давать 3PL.O
«Он говорит с ними». [Eklo, p. 135]

Прочие значения рассматриваемых конструкций, будучи довольно разнообразными, засвидетельствованы только в небольшом количестве языков, данные которых доступны.

В языках айнан, аттис, логба, тувулу и фон конструкция с глаголом «даять» или (в фон) с производным от него предлогом имеет значение Цели и входит зависимую предикацию (11) – (12).

(11) b-a-kəna tu-voli kə-kpa kə-kâ ТУВУЛИ
1PL-IPFV-делать CL.PL-книга IPFV-давать NMLZ-читать
«Они делают книги для чтения». [Harley, p. 197]

(12) ābè lè sù dʒə mə pɔ̥ ʔə lə АТТИЕ
Абэ делать.PFV дом давать.PFV я внутри спать
«Абэ построил дом, чтобы я там спал». [Kouadio N’Guessan, p. 525]

В языках группы гбе (эве, фон), айнан и логба рассматриваемая конструкция используется для маркирования Экспериментера (13).

(13) tī ahun̪ʊjō kipli mə wə АННИН
это COP входить.PFV дом давать 2SG
«Это большая радость для тебя» [Quaireau, p. 383]

В языках эве, логба и анатиме глагол «даять» или (в эве) с восходящей к нему показатель может быть употреблен как маркер Стимула (14).

(14) ʊna xe a-wə ʔə-ŋi-ə ʔə-tso-bama тa ЛОГБА
человек REL CL-ям 3SG-есть-СФ 3SG-HAV-бояться давать
a-ntenyi CL-череп
«Человек, которого кусала яма, боятся черепа». [Dorvlo, p. 296]

В языках гбе (эве, фон) маркер, восходящий к глаголу «даять», используется также для выражения Директива (15) и Внешнего посессора (16).

(15) koNy ə ʔə-ɡəkui na a-na ЭВЕ
Кофи поворачивать 3SG-себя давать Ама
«Кофи повернулся к Аме». (данные от информанта)

(16) e-u le na-t ЭВЕ
отец COP давать-1SG
«У меня есть отец». (Аргбожо 1986: 62)

Таким образом, среди значений серийных конструкций с глаголом «даять» и диахронически произведных от них конструкций в языках ква выделяется очевидное функциональное ядро с реципиентной или / и бенефактивной семантикой, представленное во всех описанных языках, и обширная периферия.
представленная только в меньшей части языков. Как и можно предполагать, расширение семантики конструкции отчасти коррелирует с формальной грамматикализацией глагола в предлог: именно языки гбе, в которых синхронно представлен предлог или «почти предлог», демонстрируют и наибольший разброс контекстов, где употребляется рассматриваемая конструкция. В то же время можно утверждать, что расширение значения предшествует изменению морфосинтаксического статуса конструкции, так как в ряде языков конструкция с глаголом «давать» формально не отличается от других серийных конструкций и в то же время имеет широкий круг употреблений.

СОКРАЩЕНИЯ

1, 2, 3 лицо, AN — неодушевленное местоимение, CF — показатель конца класузы, CL — показатель согласовательного класса, COP — глагол-связка, FUT — будущее время, HAB — хабитуальное, INAN — неодушевленное местоимение, IPFV — имперфект, NEG — отрицание, NMLZ — номинализация, O — объектный показатель, PFV — перфект, P1 — мн. число, PROG — прогрессив, PST — прошедшее время, REL — показатель относительного предложения, SG — ед. число.

ЛИТЕРАТУРА

Агбдожо, К.О. Глагол и предикат в изолирующим языке (на материале языка зве). Дисс… канд. филол. наук. Пятигорск, 1986.